Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE, twój Stwórca, który cię kształtuje od łona\* i wspomaga:\*\* Nie bój się, mój sługo, Jakubie, i Jeszurunie,\*\*\* \*\*\*\* którego wybrałem![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: od poczęcia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wspomaga, יַעְזְרֶּךָ (ja‘zerecha): wg 1QIsa a : twój pomocnik, ויוצרכה . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jeszurun, יְׁשֻרּון (jeszurun), czyli: prawy, uczciwy, poetyckie określenie Izraela. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 32:15</x>; <x>50 33:5</x> [↑](#footnote-ref-5)